

**Mobilität der Religionslehrer der Stammrolle und der Direktoren der Autonomen Provinz Bozen, für das Schuljahr 2000/2001.**

**Mobilità del personale docente di religione di ruolo e del personale direttivo della Provincia autonoma di Bolzano, per l'anno scolastico 2000/2001.**

Scuola/Schule

Nach Einsichtnahme in das D.P.R. Nr. 89 vom 10. Februar 1983 und in die entsprechenden Abänderungen und Ergänzungen gemäß gesetzesvertretenden Dekret Nr. 434 vom 4. Juli 1996;

Nach Einsichtnahme in das Legislativdekret Nr. 297 vom 16. April 1994;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 12 vom 14. Dezember 1998 mit dem die Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals festgelegt wurden;

Nach Einsichtnahme in den Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal, die Erzieher und die Direktoren der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols unterzeichnet am 16. April 1998 und im besonderen in den Art. 17., Absatz 2, Buchstabe b);

Nach Einsichtnahme in das dezentralisierte gesamtstaatliche Tarifabkommen über die Mobilität des Schulpersonals vom 27.01.2000, für das Schuljahr 2000/2001;

Nach Einsichtnahme in den Art. 12 des dezentralisierten und gesamtstaatlichen Tarifabkommens vom 27.01.2000, der für das Lehr- und Direktionspersonal der Landesstammrollen die Anwendung des Landeskollektivvertrages über die Mobilität vorsieht;

Nach Einsichtnahme in die Ministerialverordnung Nr. 26 vom 2.02.2000 über die Mobilität des Direktions-Lehr- und Erziehungspersonals für das Schuljahr 2000/2001;

Festgestellt, daß die Vertreter der Schulämter und der Gewerkschaften am 14.04.2000 den begelegten Vertrag laut Art. 17, Absatz 2, Buchstabe b) des Landeskollektivvertrages über die Mobilität der Religionslehrer und der Direktoren unterzeichnet haben;

Visto il D.P.R. del 10 febbraio 1983, n.89, come modificato ed integrato dal decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434;

Visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297;

Vista la Legge Provinciale 14 dicembre 1998, n.12 concernente le disposizioni relative agli insegnanti e Ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni dello stato giuridico del personale insegnante;

Visto il Contratto Collettivo provinciale per il personale docente, educativo e direttivo nelle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano sottoscritti in data 16 aprile 1998 ed in particolare l'articolo 17, comma 2, lettera b);

Visto il contratto collettivo decentrato nazionale sulla mobilità della scuola sottoscritto il 27.01.2000, per l'anno scolastico 2000/2001;

Visto in particolare l'art. 12 del Contratto Collettivo Decentrato Nazionale del 27.01.2000, che prevede per il personale direttivo e docente appartenente ai ruoli della Provincia autonoma di Bolzano l'applicazione del contratto collettivo provinciale in materia di mobilità;

Vista l'Ordinanza Ministeriale n. 26 del 20.02.2000 che detta disposizioni in materia di mobilità del personale dirigente, docente ed educativo per l'anno scolastico 2000/2001;

Constatato che il giorno 14.04.2000 i rappresentanti delle Intendenze Scolastiche e delle Organizzazioni Sindacali hanno sottoscritto l'allegato contratto ai sensi dell'art. 17, comma 2, lettera b) del Contratto Collettivo Provinciale in materia di mobilità del personale di ruolo di religione e del personale direttivo;

## **b e s c h l i e ß t**

die Landesregierung mit gesetzmäßig zum  
Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit

la Giunta provinciale a voti unanimi,  
legalmente espressi

## **delibera**

1. Den zwischen den Gewerkschaftsorganisationen und den Schulämtern laut Art. 17, Absatz 2, Buchstabe b) des Landeskollektivvertrages **über die Mobilität der Religionslehrer und der Direktoren für das Schuljahr 2000/2001** unterzeichneten Vertrag zur Kenntnis zu nehmen;
2. Im Bereich der Mobilität der Religionslehrer und der Direktoren die Ministerialverordnung Nr. 26 vom 2.02.2000 mit den Abänderungen des beigelegten Landeskollektivvertrages über die Mobilität der Religionslehrer und der Direktoren der Autonomen Provinz Bozen anzuwenden;
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass die Religionslehrer, die am 1.09.1999 mit definitivem Dienstsitz in die Stammrolle aufgenommen wurden, aufgrund der staatlichen Mobilitätsbestimmungen für zwei Jahre nicht um Versetzung ansuchen können;
4. Folgende Termine für die Versetzungsverfahren der Religionslehrer und der Direktoren für das Schuljahr 2000/2001 festzulegen:
1. Di prendere atto del contratto sottoscritto tra le Organizzazioni Sindacali e le Intendenze Scolastiche ai sensi dell'art. 17, comma 2, lettera b) del Contratto Collettivo Provinciale in materia di **mobilità del personale docente di ruolo di religione e del personale direttivo per l'anno scolastico 2000/2001**;
2. di recepire in materia di mobilità del personale di ruolo di religione e del personale direttivo l'Ordinanza Ministeriale nr. 26 del 2.02.2000 con le modifiche di cui all'allegato contratto provinciale riguardante la mobilità del personale docente di religione e del personale direttivo della Provincia Autonoma di Bolzano;
3. di prendere atto che gli insegnanti di ruolo di religione immessi in ruolo con sede definitiva in data 1.09.1999 non possono partecipare per un biennio al trasferimento secondo quanto previsto dalla normativa statale sulla mobilità;
4. Di fissare i seguenti termini per le operazioni di mobilità del personale docente di ruolo di religione e del personale direttivo per l'anno scolastico 2000/2001:

### **Grundschulen, Sekundarschule (Mittelschule und Oberschule):**

- Letzer Termin für die Einreichung der Gesuche der Religionslehrer und der Direktoren:  
**15. Mai 2000**
  - Veröffentlichung der Versetzungen der Religionslehrer und der Direktoren:  
**20. Juni 2000**
5. Die obengenannten Termine können vom Hauptschulamtsleiter und von Schulamtsleitern geändert werden.

### **Scuola elementare, scuola secondaria di I e II grado:**

- Termine ultimo di presentazione domanda di trasferimento insegnanti di religione e personale direttivo:  
**15 maggio 2000**
  - Pubblicazione dei trasferimenti degli insegnanti di religione e del personale direttivo:  
**20 giugno 2000**
5. I suddetti termini possono essere variati dal Sovrintendente Scolastico e dagli Intendenti scolastici.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

<b>Sequenza contrattuale dell'art.1 del contratto provinciale riguardante la mobilità del personale di ruolo di religione della Provincia Autonoma di Bolzano, per l'anno scolastico 2000/2001.</b>	<b>Folgeverhandlungen gemäß Art.1 des Landesvertrages über die Mobilität der Religionslehrer der Stammrolle der Autonomen Provinz Bozen, für das Schuljahr 2000/2001.</b>
(ai sensi dell'art. 17, comma 2, lettera b del contratto collettivo provinciale per il personale docente, educativo e direttivo delle scuole elementari e secondarie di I e II grado della Provincia Autonoma di Bolzano sottoscritto in data 16 aprile 1998)	(gemäß Art. 17, Absatz 2, Buchstabe b) des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal, die Erzieher und die Direktionen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 16. April 1998)
<b>ART. 1</b>  Per gli insegnanti di ruolo di religione e del personale direttivo delle scuole in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine della Provincia Autonoma di Bolzano sono applicate, per l'anno scolastico 2000/2001, le disposizioni del Contratto Collettivo Decentrato Nazionale (CCDN) sulla mobilità del personale della scuola sottoscritto il 27.01.2000. Sono comunque apportate le seguenti modifiche e/o integrazioni al Contratto Collettivo Decentrato Nazionale.	<b>ART. 1</b>  Für die Religionslehrer der Stammrolle und die Direktoren der italienischsprachigen, deutschsprachigen und ladinischen Schulen der Autonomen Provinz Bozen werden für das Schuljahr 2000/2001 die Bestimmungen des gesamtstaatlichen dezentralisierten Tarifabkommens (GDTA) über die Mobilität des Schulpersonals vom 27.01.2000 mit folgenden Abänderungen und/oder Ergänzungen angewandt.
<b>ART. 2</b>  Il personale docente appartenente al ruolo degli insegnanti di religione della scuola elementare in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine ed immesso in tale ruolo in data 1.09.1999, ai sensi dell'articolo 10, comma 1, della Legge Provinciale del 14.12.1998, n. 12, può chiedere il trasferimento o passaggio su posti classe della scuola elementare in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine, solo dopo una permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza, purché in possesso dell'idoneità. <u><b>Il personale docente appartenente al ruolo degli insegnanti di religione delle scuole secondarie di 1° e 2° grado in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine può chiedere il trasferimento o passaggio nelle cattedre di altre materie delle corrispondenti scuole in lingua italiana, in lingua tedesca e delle località ladine dopo un periodo di permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza, purché in possesso dell'abilitazione prescritta. In caso di passaggio su posto di sostegno, il personale docente della scuola elementare, secondaria di I e II grado, deve essere anche in possesso del titolo di specializzazione.</b></u>	<b>ART. 2</b>  Die am 1.09.1999 dem Stellenplan der Religionslehrer der italienischsprachigen, deutschsprachigen und ladinischen Grundschule angehörenden Lehrpersonen gemäß Art. 10, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 12 vom 14.12.1998, können erst nach dreijähriger Zugehörigkeit zum Stellenplan um Versetzung oder Übertritt in die Klassenstellen der italienischsprachigen, deutschsprachigen und ladinischen Grundschulen ansuchen, sofern sie im Besitz der entsprechenden Eignung sind. Die dem Stellenplan der Religionslehrer der italienischsprachigen, deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen angehörenden Lehrpersonen, können nach dreijähriger Zugehörigkeit zum Stellenplan um Versetzung oder Übertritt an die Lehrstellen für andere Fächer der entsprechenden Schulen mit italienischsprachiger, deutschsprachiger und ladinischer Unterrichtssprache ansuchen, sofern sie die vorgeschriebene Lehrbefähigung haben. Für den Übertritt auf eine Stützstelle wird für das Lehrpersonal aller Schulstufen zusätzlich das Spezialisierungsdiplom für Stützunterricht benötigt.
<b>DICHIARAZIONE CONGIUNTA DELLE PARTI CHE FA PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE CONTRATTO</b>  Alla luce dell'imminente ruolo unico dei dirigenti scolastici, fermo restando che si è del parere che i criteri di mobilità, dalle Direzioni Didattiche e dalle scuole secondarie di I grado alle scuole secondarie di II grado e viceversa, debbano essere paritetici e considerata la possibile difficoltà giuridica di un cambiamento dell'art. 3 del CCDN, per l'anno scolastico 2000/2001, le parti decidono di recepire il Contratto Collettivo Decentrato Nazionale.	<b>GEMEINSAME ERKLÄRUNG DER VERTRAGSPARTNER, WELCHE INTEGRIERENDER BESTANDTEIL DIESES VERTRAGES IST</b>  Die Vertragspartner legen bezüglich der beruflichen Mobilität der Schuldirektoren fest, im Schuljahr 2000/2001 den Art. 3 des staatlichen Vertrages zu den Versetzungen anzuwenden, da eine Abänderung zu verschiedenen dienstrechtlichen Problemen führen kann. In Erwartung der Einführung eines einheitlichen Berufsbildes für die Schuldirektoren ist man der Auffassung, dass für die Versetzung von der Grund- und Mittelschule in die Oberschule dieselben Voraussetzungen gelten sollten wie umgekehrt.

